



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 1 Agosto 1971

N. 8

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

— — oOo — —

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 52 of 10 July, 1971 — *Trade Agreement between the Somali Democratic Republic and the Peoples Democratic Republic of Yemen.* Pag. 879
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO, 17 Luglio 1971 n. 183 — *Approvazione graduatoria esame per contrattisti.* » 882
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO, 20 Luglio 1971 n. 184 — *Ammissione nel ruolo permanente del personale di n. 37 ausiliario dell'Ordine Giudiziario.* » 884

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso
di ammortamento assegno del Sig. Abdi Falir
Ahmed. (169)*

Pag. 886

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso
di ammortamento assegno del Sig. Ali Scire
Uarsame. (170)*

» 887

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 51 of 10 July 1971.

Trade Agreement between the Somali Democratic Republic and the Peoples Democratic Republic of Yemen.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

The Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the People's Democratic Republic of Yemen moved by the desire to strengthen friendly relations between their respective countries and with a view to developing Economic Cooperation and facilitating increased trade exchanges between the two countries have agreed as follows:

Article 1

Both Parties to this agreement agree to encourage and develop the exchange of trade between them by all means and to extend all necessary facilities to transactions relating to the import and export of goods, particularly with regard to the goods mentioned in List « A » and « B » annexed hereto, within the laws and regulations in force in each of the two countries.

List « A » designates the exports of the Somali Democratic Republic.

List « B » designates the exports and re-exports of the People's Democratic Republic of Yemen.

The above mentioned lists shall not be construed as excluding the exchange of goods and commodities other than those enumerated therein.

Article 2

(1) Both Parties to this agreement shall accord each other the most favoured nation treatment in all matters with respect to their mutual trade relations.

(2) The most favoured nation treatment in part (1) shall not be applied to:

- (a) Advantages and facilities resulting from a customs union, or a common market to which either of the two parties is or may be a member or an Associate Member.
- (b) Advantages and facilities granted or will be granted by the DPRY to any Arab country.
- (c) Restrictions or prohibitions following trade measures aimed at the implementation of Aid Agreement.

Article 3

(1) For the purpose of this Agreement goods originating from Somalia will be regarded as Somali goods and goods originating from PDRY as Yemenees goods.

(2) In view of the existence and or intended establishment of enterports in both countries, the two parties agreed to encourage the re-export of goods. The re-export of any specified items or items from either party will be governed by the import laws and policies of the importing country.

Article 4

Each party shall allow the holding of permanent or temporary fairs, exhibitions and trade centres by the other and shall extend to the other party, subject to its Laws and regulations, all facilities for holding such fairs exhibitions and trade centre.

Article 5

All payments for transactions entered within the scope of this agreement shall be made, according to the foreign exchange laws and regulations in the respective countries, in freely convertible currency as defined and laid down by the IMF rules.

Article 6

In the event of a conflict between any of the provisions of this agreement and any of the provisions of an International Convention to which one or both Parties hereto may be a party or parties, the provisions of the latter will prevail to the extent of avoiding such inconsistency.

Article 7

For the purpose of implementing this agreement a commission composed from both sides will be established. The commission will

meet upon the request of either party for the purpose of consultation and reviewing the proper implementation of this agreements.

Article 8

This agreement shall be valid for a period one year from the date of coming into force and shall be automatically renewed for additional periods of one year each, unless either party notifies the other of its intention to terminate the agreement two months before its expiry date.

Mogadishu, 10 July, 1971.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Omar Arteh Galib
Secretary of State for Foreign Affairs

LIST « A »

Livestock
Hides and skins
Frankincense
Fish
Fruits and vegetables
Butter
Pasteurized milk
Frozen meat
Millet
Pou'ltry and wheat, etc.

«LIST « B »

Cotton
Salt
Tobacco
Coffee
Petroleum products
Vegetables
Food Stuffs
Readymade cloths
Cloths
Fish
Paint & emulsion
Cigarettes, etc.

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO
17 Luglio 1971, n. 183.

Approvazione graduatoria esame per contrattisti.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge n. 29 del 1 Aprile 1970, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTI i propri Decreti n. 921-E-13-X-71 in data 20 Marzo 1971 e n. 1827-A-8-F in data 25 Maggio 1971;

VISTA la graduatoria formata dalla Commissione per l'esame tenutesi in Mogadiscio ed in Hargeisa;

RITENUTO che essa è conforme alle disposizioni sui pubblici concorsi.

DECRETA:

Articolo Unico

E' approvato la graduatoria per gli esami riservati a Lavoratori contrattisti alle dipendenze del Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro tenutesi in Mogadiscio ed in Hargeisa, rispettivamente datati il 15 Aprile 1971 e 15 Giugno 1971 secondo la seguente classificazione:

C A N C E L L I E R I

	<i>Punteggio</i>
1. Abdu'carim Hagi Yusuf Ibrahim	27-30
2. Mohamed Scek Omar Mohallim	27-30
3. Yusuf Hassan Abdi	27-30
4. Aden Farah Scirdon	26-30
5. Mohamed Dirie Giama	26-30
6. Abdullahi Hasci Warsame	25-30
7. Abdullahi Mohamed Mohamud	25-30
8. Abdurahman Moallim Dahir Ali	25-30

9.	Hassan Sudi Herzi	25-30
10.	Mohamoud Mohamed Gulaid	25-30
11.	Salah Abdullahi Mohamed	25-30
12.	Saeed Ahmed Ismail	25-30
13.	Mohamed Abdi Aware	24-30
14.	Said Hagi Dahir Omar	24-30
15.	Scek Mohamud Addan Mohamed	24-30
16.	Abdulcadir Scek Ali Dini	23-30
17.	Mohamed Ali Magan	23-30
18.	Omar Hagi Yusuf	23-30
19.	Abdullahi Dirie Giama	22-30
20.	Ahmed Hosh Ashkir	22-30
21.	Ascia Barkadle Warsama	22-30
22.	Faduma Hasci Dorre	22-30
23.	Mohamed Rasheed Bulhan	22-30
24.	Scek Mohamud Abdurahman Mohamed	22-30
25.	Scek Ali Ossoble Mirale	22-30
26.	Yunis Adan Dualeh	22-30
27.	Abdullahi Ahmed Scek Musse	21-30
28.	Abdulcadir Ibrahim Aden	21-30
29.	Hagi Ali Giama Abdulle	21-30
30.	Ibrahim Hasci Farah	21-30
31.	Scek Abdi Isse Samantar	21-30
32.	Scek Mohamed Calid Iusuf	21-30
33.	Scek Rascid Aden Issak	21-30

UFFICIALI GIUDIZIARI

	<i>Punteggio</i>
1. Scek Salad Au Kamis	26-30
2. Geilani Abdi Mohamed	21-30
3. Scek Scire Aden Mattan	21-30
4. Yassin Said Ghesod	21-30

Mogadiscio, li 17 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 83.
Mogadiscio, li 26 Luglio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED ALI FARAH

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO
20 Luglio 1971, n. 184.

Ammissione nel ruolo permanente del personale di n. 37 ausiliario dell'Ordine Giudiziario.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge n. 29 del 1 Aprile 1970, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTA la graduatoria approvata con Decreto n. 2459-E-13-X-71 17 Luglio 1971;

DECRETA:

Art. 1

I sottoelencati lavoratori contrattisti alle dipendenze del Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro vengono assunti nei ruoli del personale del predetto Ministero con il grado e trattamento economico iniziale e con la qualifica di Cancelliere o Ufficiale Giudiziario a seconda delle mansioni precedentemente svolte:

C A N C E L L I E R I

1. Abdulkarim Hagi Yusuf Ibrahim
2. Mohamed Scek Omar Moallim
3. Yusuf Hassan Abdi
4. Aden Farah Scirdon
5. Mohamed Dirie Giama
6. Abdullahi Hasci Warsame
7. Abdullahi Mohamed Mohamud
8. Abdurahman Mohallim Dahir Ali
9. Hassan Sudi Herzi
10. Mohamoud Mohamed Gulaid
11. Salah Abdullahj Mohamed
12. Saeed Ahmed Ismail

13. Mohamed Abdi Aware
14. Said Hagi Dahir Omar
15. Scek Mhoamud Addan Mohamed
16. Abdulcadir Scek Ali Dini
17. Mohamed Ali Magan
18. Omar Hagi Yusuf
19. Abdullahi Dirie Giama
20. Ahmed Hosh Ashkir
21. Ascia Barkadle Warsama
22. Faduma Hasci Dorre
23. Mohamed Rasheed Bulhan
24. Scek Mohamud Abdurahman Mohamed
25. Scek Ali Ossoble Mirale
26. Yunis Adan Duale
27. Abdullahi Ahmed Scek Musse
28. Abdulcadir Ibrahim Aden
29. Hagi Ali Giama Abdulle
30. Ibrahim Hasci Farah
31. Scek Abdi Isse Samantar
32. Scek Mohamed Calif Iusuf
33. Scek Rascid Aden Issak

UFFICIALI GIUDIZIARI

1. Scek Salad Au Kamis
2. Geilani Abdi Mohamed
3. Scek Scire Aden Mattan
4. Yassin Said Ghesod

Art. 2

Il trattamento economico spettante ai suddetti è soggetto alle riduzioni e sospensioni di cui alla Legge n. 62 del 28 Settembre 1970.

Art. 3

L'assunzione nei ruoli decorre dalla data 1 Luglio 1971.

Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

WISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 653.

Mogadiscio, li 26 Luglio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED ALI FARAH

PARTE SECONDA
DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno circolare n. 008960 di Sh. So. 800.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a Abdi Falir Ahmed, trascorso il termine di giorni 15 (quindici) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della pubblicazione purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Abdi Falir Ahmed o a persona da lui indicato munito di regolare e formale procura.

La Banca Commerciale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE
Dr. Ahmed Scire Mohamud

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno n. 016838 di Sh. So. 7.000;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a Ali Scire Uarsame, trascorso il termine di giorni 15 (quindici) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Ali Scire Uarsame, o a persona da lui indicato munito di regolare e formale procura;;

La Banca Commerciale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE

Dr. Ahmed Scire Mohamud

(170)
